

На правах рукописи

Герасименко Дарья Викторовна

Политическая корректность как социокультурное явление и её
отражение в современном английском языке

Специальность 10.02.04 – германские языки

Автореферат

диссертации на соискание учёной степени
кандидата филологических наук

Москва - 2013

Работа выполнена на кафедре английского языкознания
филологического факультета Московского государственного университета имени М.В.
Ломоносова

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Александрова Ольга Викторовна

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, доцент
Пономаренко Евгения Витальевна,
Московский государственный институт
международных отношений (Университет)
МИД России,
профессор кафедры английского языка № 5;
кандидат филологических наук
Корецкая Ольга Владимировна,
Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова,
доцент кафедры английского языка
механико-математического факультета

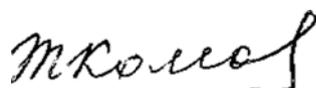
Ведущая организация: Национальный исследовательский
Саратовский государственный университет
имени Н.Г. Чернышевского

Защита диссертации состоится 14 марта 2013 г. на заседании диссертационного совета Д
501.001.80 при Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова по
адресу: 119991, Москва, Ленинские горы, МГУ имени М.В. Ломоносова, 1-й корпус
гуманитарных факультетов, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Московского
государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Автореферат разослан « — » ————— 2013 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета,
профессор

 Комова Т.А.

Настоящая диссертация посвящена языковым средствам выражения политкорректности, влиятельного социального, культурного и лингвистического движения в современном мире. Политическая корректность оказала влияние на многие сферы жизни современного англоязычного общества, она нашла выражение также и в английском языке. Политически корректные языковые единицы стали частью словарного состава современного английского языка и активно используются его носителями.

Принимая во внимание тот факт, что современное мировое сообщество существует в условиях глобальной межнациональной и межкультурной коммуникации, особое значение приобретает установление успешного и эффективного общения между представителями различных стран и культур, что в свою очередь невозможно без знания современных тенденций в жизни того или иного общества. Таким образом, представляется весьма важным учитывать факт существования политкорректности в англоязычных странах, особенно в США, иметь представление о тех языковых средствах выражения политкорректной идеологии, которые получили широкое распространение в современном английском языке, а также грамотно распознавать и применять их в речи с целью установления успешного коммуникативного акта.

Актуальность исследования определяется тем фактом, что политическая корректность представляет собой важное социальное, культурное и лингвистическое движение, получившее широкое распространение в англоязычных странах. Политкорректность оказала воздействие на жизнь современного англоязычного общества и значительно повлияла на английский язык. Языковые средства выражения политкорректности являются частью словарного состава современного английского языка и представляют собой актуальную и интересную тему для исследования.

Предметом исследования диссертации выступают языковые средства выражения феномена политкорректности. Внимание уделяется предпосылкам их возникновения и распространения в современном английском языке, многообразию авторских вариантов политкорректных

лексем, а также тем языковым средствам выражения из числа предложенных в рамках политкорректной идеологии, которые стали неотъемлемой частью языковой картины мира современного человека в англоязычном обществе. Также рассматриваются характерные черты эвфемизмов как языкового явления и анализируются особенности политкорректной лексики с точки зрения эвфемизации в современном английском языке.

Объектом исследования в данной работе является применение политкорректных языковых единиц в современном английском языке на материале толковых словарей, а также ряда авторитетных британских и американских газет и журналов.

Материалом исследования послужили данные британских и американских толковых, лингвострановедческих и культурологических словарей, а также тексты, опубликованные в таких влиятельных британских источниках, как *The Guardian*, *The Economist*, *The Times*, *The Independent*, *Financial Times*, *The Daily Telegraph*, и американских *The New York Times*, *The Washington Post*, *Newsweek*, *The Wall Street Journal*, *Los Angeles Times*, *Chicago Tribune*. Кроме того, анализу подвергались статистические данные, доступные благодаря электронным версиям вышеупомянутых печатных изданий.

Основной целью диссертации было исследование феномена политической корректности в англоязычном обществе, его влияния на современный английский язык и картину мира его носителей. Непосредственный интерес представляло изучение всего многообразия политкорректных инноваций, предложенных исследователями, а также анализ текстов современных средств массовой информации с целью выявить наиболее распространённые и часто встречающиеся политкорректные единицы, ставшие частью словарного состава современного английского языка. Также была предпринята попытка исследовать особенности политкорректной терминологии с точки зрения эвфемизации современного английского языка.

Цель исследования и выбранная методика анализа определили постановку и решение следующих задач:

- определить исторические, социальные и культурологические предпосылки возникновения феномена политкорректности;
- проследить развитие и распространение движения в англоязычных странах с начала 20-го века и по настоящее время;
- исследовать влияние движения политкорректности на современный английский язык и картину мира его носителей;
- изучить многообразие политкорректных инноваций, предложенных сторонниками движения на замену традиционным языковым единицам;
- проанализировать материалы, представленные в ряде современных авторитетных британских и американских печатных изданий, с целью выявить контексты употребления политкорректных лексем;
- исследовать тексты вышеупомянутых источников, а также статистические данные, предоставляемые электронными версиями изданий, с целью определить наиболее распространённые и часто встречающиеся политкорректные языковые единицы;
- выявить из представленного в словарях политкорректной терминологии и в авторских научных трудах разнообразия языковых единиц именно те, которые стали неотъемлемой частью современного английского языка и активно используются его носителями;
- определить лингвистические и коммуникативные критерии, на основании которых язык делает выбор в пользу того или иного нововведения, которое впоследствии занимает прочное место в его словарном составе;
- рассмотреть основные аспекты политкорректной лексики в контексте эвфемизации современного английского языка.

Методы, применявшиеся в ходе исследования, включают в себя сплошную выборку лексического материала и его систематизацию, количественный анализ, функциональный анализ и обобщение.

Новизна данной работы заключается в исследовании многообразия политкорректных лексем на материале публикаций ряда влиятельных британских и американских изданий с использованием анализа статистических данных, а также выявлении из их числа тех языковых единиц, которые заняли прочное место в словарном составе современного английского языка. Внимание уделяется определённым критериям, на основе которых язык выбирает те или иные нововведения, которые впоследствии активно используются его носителями. Также рассматриваются разделы политкорректной лексики с точки зрения эвфемизации современного языка.

Теоретическое значение работы заключается в том, что она проводится в рамках когнитивно-коммуникативного подхода к изучению языка и анализу дискурса. Языковые реалии рассматриваются в тесной связи с экстралингвистическими факторами, а также особое значение придаётся роли языковых средств выражения политкорректной идеологии в процессе установления успешной и эффективной коммуникации. Данный подход учитывает множество параметров при анализе языка и картины мира его носителей, и является комплексным и актуальным в парадигме современного научного знания.

Практическое значение работы состоит в возможности использования её результатов в качестве учебного пособия в процессе преподавания английского языка. Фактические результаты исследования могут быть включены в разнообразные лекционные курсы по общему языкознанию, лексикологии и лексикографии английского языка, страноведению и культурологии. Они также могут стать частью методических пособий для изучения современного английского языка и эффективно применяться во время практических занятий.

Положения диссертации, выносимые на защиту, заключаются в следующем:

- политическая корректность как социокультурное явление оказала значительное влияние на современный английский язык;

- только некоторые языковые единицы из числа предложенных сторонниками политкорректной идеологии широко применяются в современном английском языке, остальные же не находят распространения и остаются лишь авторскими вариантами;
- политкорректные нововведения, которые становятся частью современного английского языка и активно используются его носителями, соответствуют ряду лингвистических и коммуникативных критериев;
- политкорректная лексика и эвфемизмы в современном английском языке имеют как точки соприкосновения, так и различия;
- применение политкорректных языковых единиц в процессе общения способствует установлению успешной, эффективной коммуникации.

Апробация работы. Результаты проведённого исследования докладывались на международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2010», а также на заседании кафедры английского языкознания филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Основные положения диссертации отражены в четырёх публикациях, три из которых представлены в изданиях, рекомендованных ВАК, общий объём публикаций – 1,5 печатных листа.

По своей структуре работа состоит из введения, трёх глав, заключительной части и списка литературы.

Во Введении представлены основные характеристики исследования, говорится об актуальности избранной темы, описываются теоретическое и практическое значение работы, указывается основная цель диссертации, а также поставленные задачи, обозначается материал и методы исследования, определяется структура диссертации.

В первой главе «Исследование феномена политической корректности в современной науке» излагаются основные теоретические положения, составляющие научную базу исследования.

В работе основное внимание уделяется именно лингвистическому аспекту движения политкорректности. Данный аспект рассматривается относительно более широких понятий, а именно, в контексте дискурса и дискурсивного анализа языка, а также с позиций когнитивной лингвистики, которая, в свою очередь, является частью когнитивной науки в целом.

Понятие «когнитивная наука» включает в себя целую программу научных исследований, объединённых интересом к человеческому разуму. Предметом их изучения являются метод познания, хранение и использование знания человеком, ментальные процессы в целом. Разнообразие отраслей научного знания обусловлено тем фактом, что невозможно проводить исследование таких масштабных явлений, как человеческий разум и процесс познания, находясь в рамках одной или лишь нескольких научных дисциплин.

Важное место среди когнитивных дисциплин занимает когнитивная лингвистика. Как считает Г. Харман, язык является основным предметом изучения когнитивной науки. Посредством языка познание становится главным способом выражения мысли; таким образом, исследование языка можно рассматривать как определённый путь изучения сознания¹.

Когнитивная лингвистика включает в себя изучение таких аспектов современного языкознания, как дискурс и дискурсивный анализ языка. Лингвисты посвящают свои труды исследованию данного феномена и предлагают различные определения дискурса. Как отмечает П. Серио, дискурс может определяться как единица, по размерам превосходящая фразу; беседа как основной тип высказывания; употребление единиц языка, их речевая актуализация; социально или идеологически ограниченный тип высказываний, например, феминистский дискурс, административный дискурс².

Учитывая значительную роль, которую играет процесс коммуникации в современном обществе, широкое распространение получил

¹ Harman G. Cognitive science? // The making of cognitive science: essays in honour of George Miller. – Cambridge (Mass.), 1988. – P. 259.

² Серио П. Как читают тексты во Франции // Квадратура смысла. – М., 1999. – С. 26-27.

коммуникативный подход к изучению дискурса. В рамках данного направления дискурс рассматривается с точки зрения его участия в непосредственной человеческой коммуникации, в процессе взаимодействия коммуникантов. В настоящей работе феномен политической корректности как социального, культурного и лингвистического явления современности будет рассматриваться в рамках коммуникативно-когнитивного подхода к исследованию дискурса.

В рамках данного исследования политическая корректность рассматривается с точки зрения дискурсивной стратегии вежливости. Категория вежливости как один из важнейших аспектов коммуникации занимает особое место в дискурсивном анализе языка. По определению Г.П. Грайса, вежливость является принципом социального взаимодействия, в основе которого лежит уважение к личности партнера. Следование принципу вежливости заключается в том, чтобы учитывать интересы партнера, считаться с его мнениями, желаниями, чувствами, облегчать, по возможности, возлагаемые на него задачи³.

Политическая корректность стремится избежать отношений, действий и, прежде всего, форм языкового выражения, которые включают в себе предубеждение и могут вызвать чувство обиды у людей в зависимости от их пола, возраста, цвета кожи, расовой принадлежности или физического состояния⁴. Таким образом, политически корректный язык тесно связан с понятием вежливости, и лингвистические аспекты политической корректности можно рассматривать как нашедшие своё выражение в современном английском языке дискурсивные стратегии вежливости.

Лингвистические средства выражения политкорректной идеологии анализируются в данной работе также с точки зрения гендерной

³ Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск 16: Лингвистическая прагматика. – М., 1985. – С. 245.

⁴ Oxford guide to British and American culture. – Oxford, 2005. – P. 367.

лингвистики. Основным предметом рассмотрения данного направления являются социокультурные аспекты речевого поведения полов⁵.

Исследования особенностей речевого поведения женщин и мужчин существуют достаточно давно, и уже во второй половине 20-го столетия появились разнообразные теории, касающиеся гендерной проблематики. Изучая особенности женского речевого поведения, Р. Лакофф приходит к выводу, что оно отличается неуверенностью, меньшей агрессивностью по сравнению с мужским, большей гуманностью и ориентированностью на своего партнера по коммуникации. Это выражается в нерешительной интонации, частом употреблении эмфатических конструкций, вводных выражений и разделительных вопросов⁶.

На развитие гендерной лингвистики значительное влияние оказал феминизм. Сторонники движения ввели понятие «сексистский язык», под которым понималось лингвистическое выражение традиционно подчинённого положения женщины в обществе, и стремились исключить «сексистские» слова и выражения из повседневного обихода, предлагая взамен лексические единицы, лишённые дискриминирующих коннотаций и подчёркивающие равноправие женщин в современном обществе. Приверженцы феминистской идеологии активно поддержали идеи и принципы политической корректности, основанные на уважении чувств и достоинства самых разнообразных слоёв современного общества и выражении этого в соответствующих языковых формах.

Исследователи как в нашей стране, так и за рубежом посвящают свои труды исследованию феномена политкорректности, предпосылкам его возникновения и истории развития, а также обозначают основные характерные черты явления. В рамках работы упомянуты исследования и определения феномена, авторами которых являются как отечественные исследователи, в том числе С.Г. Тер-Минасова, З.С. Трофимова, Л.В.

⁵ Трощенко Е.Е. Некоторые аспекты изучения проблемы «Язык и гендер» в англоязычной специальной литературе // Язык и социум: Материалы Международной научной конференции. – Минск, 1998. – С. 139-140.

⁶ Lakoff R. Language and woman's place. – N. Y., 1975. – P. 174.

Цурикова, А.Г. Стихин, так и зарубежные лингвисты В. Сэфайр, Ф. Беквит и М. Бауман, Т. Лоусон и Дж. Гэррод, Г. Бирд и К. Серф и др.

Авторы и составители толковых и лингвострановедческих словарей английского языка и англо-американской культуры также посвящают отдельные словарные статьи феномену политкорректности. В данной работе приводятся определения явления, которые можно найти в таких словарях, как *The Oxford Companion to the English Language*, *The Concise Oxford Dictionary of Politics*, *The New Fowler's Modern English Usage*, *The New Oxford Dictionary of English*, лингвострановедческий словарь *Американа*, *Oxford Guide to British and American Culture*, а также отмечается оригинальный словарь политкорректной терминологии *The Official Politically Correct Dictionary and Handbook*.

Вторая глава «Особенности употребления политически корректной лексики в современном английском языке» посвящена непосредственному анализу сути движения политкорректности, его возникновению и развитию, влиянию на английский язык, картину мира носителей и глобальный процесс коммуникации, а также языковым средствам выражения политкорректной идеологии и их фактическому применению в составе современного английского языка.

В работе рассматриваются основные разделы политкорректной лексики, к числу которых относятся обозначения представителей расовых и этнических меньшинств, населяющих англоязычные страны, гендерный аспект политкорректной терминологии, а также политкорректные языковые единицы в отношении пожилых граждан и людей с физически и умственно ограниченными способностями.

В качестве материала исследования были выбраны тексты авторитетных британских и американских газет и журналов, а также проанализированы статистические данные, доступные благодаря электронным версиям источников. В настоящей работе рассматриваются материалы таких британских печатных изданий, как *The Economist*, *The Guardian*, *The Times*, *The Independent*, *Financial Times*, *The Daily Telegraph*, и американских *The*

New York Times, The Washington Post, Newsweek, The Wall Street Journal, Los Angeles Times, Chicago Tribune.

В первом разделе данной главы «Политически корректная лексика в отношении расовых и этнических меньшинств» исследуются языковые единицы, обозначающие данные группы населения в англоязычных странах. Традиционные лексемы рассматривались представителями меньшинств как стереотипные и негативно окрашенные. Их целью стало искоренение негативно оценочной лексики и замена её на нейтральную или положительную.

При помощи анализа материалов и статистических данных, содержащихся в указанных британских и американских источниках, становится возможным выявить наиболее часто встречающиеся политкорректные нововведения из числа предложенных сторонниками движения. Так, самыми распространёнными политкорректными языковыми единицами для обозначения представителей не-белой расы являются словосочетания *person of colour / people of colour* («A “People of Color Working Group” has been meeting regularly at Zuccotti Park»⁷). В отношении коренных африканцев наибольшее применение получили лексемы *African American / African-American*, а также *Afro-American* («Lee Daniels became the first *African-American* to be nominated for a Directors Guild of America award when he was shortlisted last night alongside the likes of James Cameron and Quentin Tarantino»⁸).

Для обозначения представителей коренных индейских племён используются словосочетания *Native American* и *American Indian* («The United States originally adopted it to end slavery, by making a citizen anyone born in the country and “subject to the jurisdiction thereof” – a clause then meant to exclude sovereign *Native American* tribes, and still used to exempt children of foreign

⁷ The New York Times 2011. Occupy Wall Street Struggles to Make ‘the 99%’ Look Like Everybody // The New York Times, October 28, 2011.

⁸ The Guardian 2010. Lee Daniels is first African-American DGA nominee // The Guardian, January 8, 2010.

diplomats»⁹), в отношении коренных эскимосов применяются лексемы *Native Alaskan* и *Alaskan Native*.

Наиболее распространёнными словосочетаниями для обозначения выходцев из стран Азии являются *Asian American / Asian-American*, а также *Chinese American* («Born out of the identity politics of the late '60s and '70s, *Asian American* theater is flowering, with new writers and performers emerging and more theater companies coalescing»¹⁰). Широко применяются лексемы *Latino / Latino person / Latino citizens* в отношении выходцев из стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Для обозначения представителей еврейского населения используются словосочетания *Jewish person / Jewish people*.

Политически корректные языковые единицы, ставшие частью современного английского языка, являются в большинстве своём конкретными, лаконичными, свободными от негативных коннотаций и эмоциональной окрашенности. Они также содержат непосредственное указание на этническое происхождение индивида и обозначают расовую принадлежность в целом.

Некоторые авторские нововведения, тем не менее, не получили распространения в современном английском языке. К их числу можно отнести такие словосочетания, как *skin-melaninated*, *genetically oppressive*, *skin-colour genetically dominant world majority*, *melanin impoverished*, *sun people / ice people* и некоторые другие. Данные языковые единицы отличаются сложностью и наукообразностью, а также содержат положительные, либо отрицательные оттенки значения.

Второй раздел данной главы «Гендерный аспект политически корректной лексики» посвящён тем изменениям, которые произошли в английском языке под влиянием борьбы женщин за равноправие во всех сферах современной жизни. Традиционно подчинённое положение женщины в обществе отразилось и в словесной форме, что явилось предметом

⁹ The Economist 2010. Amending the amendment // The Economist, August 19, 2010.

¹⁰ The Washington Post 1997. The lush flowering of Asian American drama // The Washington Post, March 2, 1997.

пристального внимания и критического подхода сторонников феминистского движения. Они стремились к искоренению признаков «сексизма» в английском языке и выступали за введение языковых единиц, подчёркивающих равноправное положение женщин в современном обществе¹¹. Значительное место в феминистской критике языка занимают работы Р. Лакофф¹², Д. Спендер¹³, Л. Иригарэ¹⁴, М. Хеллингер¹⁵.

При анализе газетных и журнальных статей, а также соответствующих статистических данных выявляются наиболее распространённые в английском языке инновации, предложенные сторонниками феминистской идеологии и движения политкорректности. Широко применяются такие обозначения человека и человечества в целом, как *human / human being* и *humankind / humanity* («A five-year project to reconstruct a genealogy of the world's populations and the migration paths of early *humans* from their ancestral homeland in Africa will be started today by the National Geographic Society and I.B.M., the society said in a statement»¹⁶).

Изменениям подверглись и разнообразные наименования профессий и должностей, содержащие «сексистский» суффикс *-man*. В английском языке распространение получили такие лексемы, как *businesswoman / business person / business people*, *congresswoman / congressperson / congresspeople*, *spokeswoman / spokesperson / spokespeople*, *chairwoman / chairperson / chairpeople* («This places Kathleen Tattersall, the *chairwoman* of Ofqual, the new independent body that is in charge of maintaining the standards of England's examination, assessment and qualification system, in the position of both cheerleader and potential critic»¹⁷).

Также широко применяются в отношении обоих полов языковые единицы *police officer* («The number of *police officers* in England and Wales fell by more than 2,500 last year, the first significant fall for at least six years, figures

¹¹ Frank F., Anshen F. Language and the Sexes. – N.Y., 1983. – P. 82.

¹² Lakoff R. Language and woman's place. – N. Y., 1975.

¹³ Spender D. Man Made Language. – London, 1980.

¹⁴ Иригарэ Л. Генеалогия женщин // «Прочти моё желание...». Постмодернизм. Психоанализ. Феминизм. – М., 2000.

¹⁵ Хеллингер М. Контрастивная феминистская лингвистика // Феминизм и гендерные исследования. – Тверь, 1999.

¹⁶ The New York Times 2005. Geographic society is seeking a genealogy of humankind // The New York Times, April 13, 2005.

¹⁷ The Times 2008. More than simply a qualified success // The Times, September 19, 2008.

showed today»¹⁸), *fire fighter, camera operator* («In the 1930s he [Jack Cardiff] moved to Korda's London Films, where he worked as a *camera operator* and gained early colour experience on *Wings of the Morning* (1936), Britain's first Technicolor feature»¹⁹), *supervisor, mail carrier, shop assistant*.

В случаях, когда гендерная принадлежность лица, обозначаемого существительным, неизвестна или не имеет значения, местоимения *he, him* и *his* заменяются на словосочетания *he or she / his or her / him or her* соответственно («The test of a great dramatist – and the pleasure of revisiting *his or her* work – lies in discovering the fresh ways that a play speaks to us across the generations»²⁰). Под влиянием гендерного направления политкорректности претерпели изменения и формы вежливого обращения к женщине. На смену традиционным *Mrs* и *Miss* приходит политкорректный вариант *Ms*, не обозначающий семейное положение женщины и, следовательно, не дискриминирующий её («*Ms Merkel* believes that the EU should have stronger powers to organise the “orderly insolvency” of countries such as Greece that set giveaway budgets with no means of paying for them»²¹).

Политкорректные языковые единицы, ставшие частью современного английского языка, характеризуются лаконичностью формы и отсутствием как положительных, так и отрицательных коннотаций. Они также обладают узнаваемыми для носителя языка формой и звучанием, поскольку в основном являются несколько изменённым вариантом традиционной лексемы.

Некоторые же из предложенных сторонниками феминистской идеологии и движения политкорректности нововведений не находят применения в современном английском языке. Среди них можно упомянуть такие языковые единицы, как *hufem / humyn* (human), *wofem / womban / womon* (woman) и *wimmin / wimyn / womyn* (women), *person of gender* (man / woman), *efemcipated* (emancipated), *femtal* (mental), *femhole / personhole* (manhole), *herstory / hystery / his'n'herstory* (history), *ovarimony* (testimony), *womage*

¹⁸ The Independent 2011. Fall in police office numbers // The Independent, January 27, 2011.

¹⁹ The Times 2009. Jack Cardiff: cinematographer who won an Oscar for *Black Narcissus* // The Times, April 24, 2009.

²⁰ Newsweek 2011. Tennessee Williams is back for his encore // Newsweek, February 27, 2011.

²¹ The Times 2010. Euro in danger: Germans trigger panic over future of single currency // The Times, May 20, 2010.

(manage) и некоторые другие. Вышеперечисленные лексемы отличаются определённой искусственностью, они непривычны для носителей языка, а также гротескно корректны.

В третьем разделе главы «Политически корректная лексика в отношении социально уязвимых групп населения» рассматриваются политически корректные языковые единицы, обозначающие группы граждан, одну из которых составляют лица пожилого возраста. В рамках политкорректного движения получил распространение термин *ageism* (дискриминация по возрасту), который обозначает отношение или действие, дискриминирующее индивидов по причине их возраста, а также распределение ролей в обществе исключительно на основе возраста граждан²². Среди работ, посвящённых данной тематике, можно упомянуть труды Р. Батлера²³, А. Трэклера²⁴ и других исследователей.

Сторонники движения политкорректности выступают против проявлений дискриминации по возрасту во всех сферах современной жизни, включая лингвистическую. Их возражения вызывает, в частности, прилагательное *old*, обозначающее людей преклонного возраста, по причине связанных с ним определённых негативных ассоциаций со старостью, в числе которых – утрата способностей и возможностей, болезни, одиночество²⁵.

Анализ газетных и журнальных материалов и статистических данных показывает, что наиболее распространёнными в современном английском языке политкорректными обозначениями пожилых граждан являются лексемы *senior / the seniors* («At a time when the French are griping about raising the retirement age to 62 these doughty *senior citizens* (Mick is 67, Keith 66) are contemplating yet another world tour»²⁶) и *elderly / the elderly*, преклонный возраст в основном определяется словосочетанием *advanced age* («But however happy Mrs Devi and her husband may be with their daughter, the event

²² Traxler A.J. Let's get gerontologized: Developing a sensitivity to aging. The multi-purpose senior center concept: A training manual for practitioners working with the aging. – Springfield, 1980. – P. 4.

²³ Butler R.N. Age-ism: Another form of bigotry // The Gerontologist, 9. – N.Y., 1969.

²⁴ Traxler A.J. Let's get gerontologized: Developing a sensitivity to aging. The multi-purpose senior center concept: A training manual for practitioners working with the aging. – Springfield, 1980.

²⁵ Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000. – С. 217.

²⁶ The Economist 2010. Sticking together // The Economist, November 11, 2010.

will trigger fresh debate about the wisdom of giving birth at such an *advanced age*»²⁷). Такие же лексемы как *chronologically gifted*, *longer-living*, *seasoned*, *experientially enhanced* и *golden age* не находят широкого применения в словарном составе современного английского языка.

Одной из наиболее социально уязвимых групп являются люди с ограниченными возможностями. В западных странах получил распространение термин *ableism* – дискриминация людей с ограниченными физическими или умственными способностями. Корни его лежат в традиционном для современного общества восприятии здорового человека как единственно возможной нормы и некоего стандарта, всяческое отклонение от которого считается чем-то негативным²⁸. Среди исследований данного явления можно упомянуть работы Ф. Кэмпбелл²⁹ и некоторых других.

Согласно исследованию текстов источников и статистических данных, наиболее распространёнными политкорректными обозначениями людей с ограниченными способностями являются словосочетания *differently abled* («In the last couple of years, a flurry of Hindi-language films starring some of the industry's biggest names have featured *differently-abled* characters in positive roles»³⁰), *physically challenged* и *mentally challenged* («It is a gardening and landscaping discipline that can build a tremendous amount of self-esteem among the *mentally and physically challenged*»³¹), а также *person / people with special needs* и *person / people with learning difficulties* («Successful men with *learning difficulties* such as dyslexia, autism and attention deficit disorders, including some she met as children, explain how an unpromising start can sometimes act as a springboard»³²).

Среди авторских нововведений, не ставших частью современного английского языка, можно упомянуть такие языковые единицы, как

²⁷ The Independent 2008. The 70-year-old parents – and the mother of all rows // The Independent, December 9, 2008.

²⁸ Griffin P., Peters M.L., Smith R.M. *Ableism Curriculum Design* // Teaching for diversity and social justice. – N.Y., 2007. – P. 50.

²⁹ Campbell F.A. *Contours of Ableism: The Production of Disability and Abledness*. – Sydney, 2009.

³⁰ The Independent 2011. From dancing to disability – Bollywood gets serious // The Independent, January 29, 2011.

³¹ The Washington Post 2011. Fewer and fewer plants are truly deer-resistant // The Washington Post, February 18, 2011.

³² The Economist 2008. Vanilla is not the only flavour // The Economist, April 17, 2008.

exceptional, uniquely abled, inconvenienced, severely euphemized в отношении людей с ограниченными возможностями разного рода; *handi-capable, physically different* для обозначения людей с ограниченными физическими способностями; и *developmentally inconvenienced, cerebrally challenged, increasingly distracted* для обозначения людей с нарушениями умственной деятельности.

Стратегия вежливого общения вместе с идеологией политкорректности оказали значительное влияние на английский язык в сфере обозначения лиц пожилого возраста и людей с ограниченными возможностями. Языковые единицы, получившие широкое распространение, отличаются лаконичностью, нейтральностью и смягчённостью. Они конкретны и не содержат ни положительных, ни отрицательных оттенков значения. Авторские же инновации, не нашедшие применения в современном английском языке, характеризуются определённой наукообразностью и усложнённостью и, следовательно, не слишком удобны для использования в повседневной речи.

В третьей главе «Политическая корректность в контексте эвфемизации современного языка» рассматриваются отличительные особенности эвфемизмов как языкового явления, а также проводится анализ политкорректных языковых единиц с точки зрения эвфемизации современного английского языка.

Исследователи как в нашей стране, так и за рубежом посвящают свои труды изучению и определению эвфемизмов. Как пишет Д.Н. Шмелёв, эвфемизм представляет собой «слово или выражение, служащее в определенных условиях для замены таких обозначений, которые представляются говорящему нежелательными, не вполне вежливыми, слишком резкими»³³.

Согласно определению Ч. Кейни, эвфемизм является способом, «посредством которого неприятное, оскорбительное или внушающее страх

³³ Шмелёв Д.Н. Русский язык. Энциклопедия. – М., 1979. – С. 402.

слово заменяется на косвенный или более мягкий термин»³⁴. В рамках настоящей диссертации также приводятся выдержки из работ таких отечественных исследователей, как О.С. Ахманова, Д.Э. Розенталь, И.Р. Гальперин, А.М. Кацев, В.И. Заботкина, и таких зарубежных лингвистов, как А. Спирс, Дж. Лоуренс, Дж. Ниман и К. Сильвер, Э. Партридж, К. Аллан и К. Барридж.

Исследователи также предлагают различные варианты классификации эвфемизмов. По мнению Л.П. Крысина, эвфемизация ориентирована на определённые темы и сферы деятельности людей, которые можно разделить на личные, касающиеся личной жизни и личности говорящего, адресата и третьих лиц, и социальные, затрагивающие социально значимые темы, области деятельности человека, его отношений с другими людьми, с обществом, с властью³⁵.

К личным темам и сферам можно отнести некоторые физиологические процессы и состояния, а также определенные части тела, связанные с «телесным низом». Среди социальных можно упомянуть эвфемизмы, употребляемые в отношении людей пожилого возраста и с ограниченными возможностями, обозначающие негативные явления в социальной и экономической жизни страны, дипломатические и военные действия, деятельность правительственных кругов, различных «закрытых» предприятий и следственных органов, а также различные профессии, которые представляются непрестижными.

В рамках работы представляется интересным рассмотреть различные аспекты политкорректной лексики, а именно обозначения расовых и этнических меньшинств, гендерных различий, пожилых граждан и людей с ограниченными возможностями, с точки зрения эвфемизации языка.

Одним из важнейших разделов политкорректной терминологии являются обозначения людей пожилого возраста и лиц с ограниченными возможностями. Традиционные лексемы, употребляющиеся в отношении

³⁴ Kany С.Е. American-Spanish euphemisms. – L.A., 1960. – P. 5.

³⁵ Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи // Русский язык конца XX столетия. – М., 1996. – С. 384-407.

данных групп граждан, отличаются излишней прямолинейностью, они могут вызвать негативные ассоциации, или даже обидеть, задеть чувства и достоинство индивидов. Использование подобных языковых единиц в процессе общения может вызвать определённый коммуникативный диссонанс и расходится с принципом вежливости, лежащим в основе успешной коммуникации.

Политкорректные слова и выражения, пришедшие на смену традиционным, отличаются нейтральностью и смягчённостью, они максимально свободны от негативных оттенков значения. Применение подобных языковых единиц в процессе коммуникации базируется на принципе вежливости и желании обеспечить эффективное взаимодействие между участниками коммуникативного акта, что также является основным побуждающим мотивом при эвфемизации языковой действительности. Таким образом, можно сказать, что политкорректные лексемы, обозначающие пожилых граждан и людей с ограниченными возможностями, представляют собой языковую область, где основополагающие принципы и базовые идеи политкорректности и эвфемизации пересекаются и совпадают.

Языковые единицы, обозначающие представителей разнообразных расовых и этнических меньшинств, населяющих англоязычные страны, занимают важную нишу в политкорректной лексике. Традиционные наименования представителей чернокожего населения Соединённых Штатов Америки вызвали возражения в ходе борьбы за равные политические и социальные права по причине негативных коннотаций, присущих данной лексеме в английском языке.

Политкорректные наименования коренных африканцев явились здесь нейтральным аналогом, свободным от негативных ассоциаций среди определённой группы населения. В данном случае можно наблюдать эвфемизацию языка, хотя и вызванную не желанием соблюдать принцип вежливости в процессе коммуникации, а социальными и политическими мотивами, возникшими в результате борьбы расовых и этнических меньшинств за свои гражданские права.

Что же касается обозначений представителей других расовых и этнических групп, населяющих англоязычные страны, то традиционные лексемы, употребляющиеся в их отношении, являются сами по себе нейтральными и не содержат негативных оттенков значения. Политкорректные языковые единицы, пришедшие им на смену, не являются эвфемистичными по своей сути, хотя их использование безусловно способствует установлению успешного общения. Они также обусловлены не следованием стратегии вежливости, а социально-политическими причинами.

Таким образом, можно сказать, что в сфере политкорректных обозначений представителей расовых и этнических меньшинств эвфемизация наблюдается в крайне незначительной степени, в основном же изменения нельзя отнести к эвфемизмам.

Важное место в политкорректной терминологии занимает гендерная лексика. Возражения сторонников феминистской идеологии и движения политкорректности вызывают языковые единицы, обозначающие только представителей мужского пола, тем самым не включая женщин в лингвистическую картину мира. Все эти лексемы не являются обидными и негативными, они нейтральны и не содержат отрицательных коннотаций.

Отдельного упоминания заслуживает форма вежливого обращения *Ms*, возникшая в результате нежелания женщин делать предметом общественного внимания своё семейное положение. Но и здесь традиционные обращения *Miss / Mrs* нейтральны по своей сути.

Нововведения в рамках гендерного аспекта политкорректной лексики не являются по своей природе эвфемистичными, поскольку не смягчают изначально негативный или резкий оттенок значения, хотя их применение в процессе коммуникации безусловно способствует установлению успешного коммуникативного акта. Они также вызваны к жизни не стремлением придерживаться принципа вежливости в процессе общения, а необходимостью учитывать социальные, культурные и политические изменения, в данном случае борьбу женщин за равноправие. Таким образом, можно сделать вывод о том, что в рамках гендерного аспекта

политкорректной терминологии не наблюдается точек соприкосновения политкорректной лексики и эвфемизмов.

Движение политкорректности и эвфемизация являются важными явлениями в социальной, культурной и лингвистической картине мира современного человека. Существуют области, в которых они соприкасаются и пересекаются, но между ними есть значительные различия. Политкорректность и эвфемизация взаимно дополняют и обогащают друг друга.

В Заключении представлены основные результаты проведённого исследования.

В работе была предпринята попытка детально изучить языковые средства выражения феномена политкорректности как социокультурного и лингвистического движения, получившего широкое распространение в англоязычных странах и оказавшего значительное влияние на английский язык. Политическая корректность исследовалась в парадигме современного научного знания, а также были рассмотрены исторические, социальные и культурологические предпосылки возникновения движения.

В диссертации исследуются языковые средства выражения политкорректной идеологии, история и причины их возникновения и распространения в современном английском языке, а также всё многообразие политкорректных языковых единиц, предложенных сторонниками движения с целью заменить традиционные, признанные не соответствующими стандартам политкорректности, лексемы.

В рамках диссертации рассматриваются основные разделы политкорректной лексики. К числу последних можно отнести обозначения представителей расовых и этнических меньшинств, населяющих англоязычные страны, гендерный аспект политкорректной терминологии, а также политкорректные языковые единицы в отношении пожилых граждан и людей с ограниченными способностями.

Изучение материалов, представленных в британских и американских печатных изданиях, а также данных статистики показало, что из всего

разнообразия предложенных сторонниками политкорректной идеологии языковых единиц, призванных заменить традиционные, лишь некоторые стали частью современного английского языка и активно используются его носителями. Остальные нововведения остаются в словарном составе языка исключительно в качестве авторских вариантов.

В диссертации было сделано предположение, что широкое применение в современном английском языке находят политкорректные языковые единицы, отличающиеся лаконичностью формы и конкретностью содержания, являющиеся нейтральными, свободными от негативных коннотаций и эмоциональной окрашенности. Политкорректные же нововведения, характеризующиеся усложнённостью и наукообразностью, являющиеся гротескно корректными, а также содержащие положительные либо отрицательные оттенки значения, не находят распространения в современном английском языке.

В работе была предпринята попытка рассмотреть языковые средства выражения политкорректности с точки зрения эвфемизации современного языка. Были приведены выдержки из работ отечественных и зарубежных лингвистов, посвящённых эвфемизмам как языковому явлению и их классификации.

По результатам рассмотрения основных разделов политкорректной лексики в контексте эвфемизмов в современной речи было сделано предположение, что некоторые из разделов политкорректной терминологии представляют собой языковую область, где основополагающие принципы и базовые идеи политкорректности и эвфемизации пересекаются и совпадают, в то время как определённые аспекты политкорректной лексики нельзя отнести к эвфемизмам. Политкорректность и эвфемизация, являясь важными явлениями в социальной, культурной и лингвистической картине мира современного человека, взаимно дополняют и обогащают друг друга.

Значение проведённого исследования заключается в том, что в нём были изучены языковые средства выражения политической корректности, которая представляет собой важное социальное, культурное и лингвистическое

явление, получившее широкое распространение в англоязычных странах и оказавшее значительное воздействие на английский язык и картину мира его носителей.

Успешное и эффективное взаимодействие между участниками коммуникативного акта приобретает особое значение в настоящее время в условиях межкультурной коммуникации в современном мире. С целью установить такое общение необходимо учитывать существование и широкое распространение в современных англоязычных странах политкорректной идеологии, а также грамотно использовать политкорректные языковые единицы в процессе коммуникации.

Данное исследование вносит свой вклад в изучение движения политкорректности во всём его многообразии и языковых средств выражения политкорректной идеологии в современном английском языке.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях автора:

- 1. Понятие «политическая корректность» в гендерной лингвистике // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». № 2 / 2011. – М., 2011. – С. 33-36.**
- 2. Проблемы гендерной дифференциации в современном английском языке // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». № 4 / 2011. – М., 2011. – С. 27-31.**
- 3. Дискриминация по возрасту и способы её преодоления в современном английском языке // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. №10/2011. – Челябинск, 2011.– С. 249-256.**
4. Политическая корректность и стратегия вежливости // Язык, сознание, коммуникация. Вып. 42. – М., 2011. – С. 49-56.